

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

CORDOBA

---

171

BALLESTEROS SUD

Maestro MARIA SALGADO

Escuela N° 9

Fojas 11

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

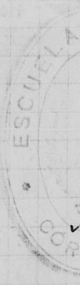
---

---

---

---

---



Ballesteros Sud

Escuela Nacional N.º 9

Maestra: María Salgado

Persona que lo narra: Pedro García 90 años



Luc. 9  
Ballesteros

### Coplas

Cuando la feria canta  
i el sol se nubla  
dicen los segundanos  
agua segura.

Ayer tarde fui a la plaza  
i cuasi me muero he risa  
porque vi una pelada  
con golilla i sin camisa

Dale fuerte a los talones  
que se acaben de una vez  
para el domingo que viene  
ya talones debe haber  
Dale fuerte a los talones  
que se acaben de una vez  
para el sábado que viene  
talones no han de faltar

Ayerche tuve un sueño  
cuasi me muero he risa  
estaba soñando  
que rajaba la falda de la camisa



Balbesteros Sud  
 Calle: Nacional N.º 9  
 Maestra: Margaritazada  
 Persona que lo escribió: Paulino Bearte Diaz, 58 años

31

Vicinia para cantar en la guitarra

Paloma, tierna, i constante  
 que habitas en los quios  
 escuchas el canto sentido  
 de tu desgraciado amante  
 perdona si al dedicarte  
 me voy a turbar tu reposo  
 figla trizante dichoso  
 al columpiarte, tus dias  
 esta flor del alma mia  
 como un presente afectuoso

2º

Despierta brenda, levanta  
 de tus techos perfumados  
 despierta fijo que tu agudo  
 al fuis de la veja canta  
 i la alborada brillante  
 i el celeste firmamento  
 i con alegre concento  
 los frajajilloz humildes  
 desde los buques gondres  
 saludan su nacimiento

3º

Yo tambien en el ave amante  
 peregrino i solitario  
 dejo un momento el cabariv  
 en que vivo admirante  
 a. y. que quierba delirarte  
 al llegar tu feliz dia  
 i entredarte el alma mia  
 con una dicha amorosa  
 para aquella cariñosa  
 te acompaño en tu alegria

4º

Deja pues, paloma blanca  
 tus estas techos mullidos  
 para volcar en mi lado  
 un paudal de tu ternura  
 con la luz de tu mirada  
 pues recibe, dulce amada  
 como presente en tu dia  
 esta flor del alma mia  
 con mi pasión refumada.

Balbesteros Sud 169  
Escuela Nacional 169  
Maestra: María Salgado  
Persona que lo mató: Pedro García 90 años

3

Pruebas de carácter históricos

Digame Señor Lavalle.  
- he preguntado a los forasteros  
¿Cuáles fueron los motivos  
que lo fusiló a Domego?

- Yo lo fusilé por mi orden  
ya mi padre me gobierna  
yo soy dueño de las vidas  
y también de las haciendas.

Del otro lado han mandado,  
de la oficina venenosa  
una caja de regalo  
para quitar la vida a Pasa.

La recibí muy atento  
- Esta caja no se ha de abrir  
Ha de estar hasta su tiempo.

3  
Ballesteros Sud  
Nuestra Señora Salgado  
Escuela Nacional N.º 9

4

Persona que lo narró María de Pérez 73 años

Poesías que se cantan con acompañamiento de  
música en el gato

Tus, eras la infeliz madre, chinito bonito  
no hai mujer que no tenga negra su muerte.

Esa niña que baila, baila, enayuna,  
maten una gallina desde las plumas.

Esa niña que baila merece un beso,  
a el que baila con ella disieientos besos.

Venid, venid, volando, dame la muerte  
dámela despacito no me atormentes

Con un cigarro de hoja combato al mundo  
porque todo se vuelve ceniza i humo  
Ceniza i humo

Cuando los cordobes bailan el gato  
cabe la pohareta de adentro el rapicho  
de adentro el rancho

Dices que no me quieres porque no tengo la  
nariz afilada como temero  
como temero

Una vez chavelina, otra vez clavel i otra vez  
sucrito del amanecer.  
del amanecer

Ya viene la tormenta, ya está lloviendo  
el amor de los neses está floreciendo.

En la orilla del río estaba un zarino,  
espumas de platos, pancho merino

Ainda i veni, volando, parate al frente,  
aunque, no seas nina, me gusta verte.

Guitarra de fino, cuerda de alambre  
yo no quiero a la chica, sino a la grande.

En mi casa me dicen el inocente  
porque quise una muchacha de quince a veinte

Pazate al otro lado, zapatea fuerte  
hasta que se te acabe el contra fuerte

C Esas dos aguaceras que andan bailando  
las susos ven los farolines, i no las hallo. X

En la villa del río sembré aguates,  
para que crezcan los arriates

Dicen que las heladas secan los ojos  
asi me voy secando de amor. Tuyo

Los gallos cantan al alba, yo canto al amanecer  
los gallos cantan porque saben, i yo canto para aprender

C Ya viene la tormenta, ya viene el agua  
~~ya~~ viene repulcando, Jesús de mi alma!! X

Arriba pensamiento, dulce memoria  
que se me representa pasado de gloria

El mirinaque ha venido con mucha fuerza i valor  
i se ha quitado el valor al pobre picarón

(Picarón moda anterior al mirinaque)

Eracene una bota de agua i otra de abmidón  
para esta sembrita iba del picarón.

Una noche buscando por el calicanto  
encontré un mirinaque llorando a llanto.

Esa ching que baila, lleva un tintero  
i en el tintero dice, casarme quiero

Esa niña que baila de boltera vera  
ha de ser mi conache, aunque no quiera.

Veni, veni, volando dijo la ching  
si tuviera zapato yo también iba

Las mujeres del alto cargan pistolas,  
las del pueblo de la rama hacen i bolas

Quando las apdoberas, bajan al agua  
queda la polvareda como las cabras

Veni, veni, volando  
dijo el chidrangay  
con el banchito al hombro, viene al bandangay.

Lo primero que ofrecen los endobres,  
una libra de sara, media de micos

5

Lo primero que ofrece el mozo de grac.  
media libra de alambre, para el mirinague

Cuando sali de casa saque una sartella de quia  
porque yo sabia, que aqui estaba la puerda que yo queria

De los jardines de diana, cinco Lobos te, trani,  
aguceras i margaritas i entre fajmin i cavel.

Ballesteros sud  
Navia: Maria Salgado  
Escuela Nacional 129  
Persona que lo navio: Pedro Caballero 64 años

Cancion para el baile, la refalora

Ayer tarde me confese  
con el cura de Santa Rosa  
i me dio de penitencia  
el baile la refalora

Allá, va la bala  
dejaba venir  
que hombre valiente  
no teme morir

Allá, va la bala  
por la chacarria,  
matando a las viejas  
i por dejar a las niñas

Cancion para el baile la chacarera

Chacarera desviada  
no te desviades la chacra,  
que eso de la media noche  
son los daños de las vacas.

Balbestros Sud  
Escuela Nacional N.º 9  
Baruta: Marija Salgado  
Persona que se nació

6

Adivinanzas

Sombrero, sobre sombrero  
sombrero de rico paño  
si no adivinara ahora  
no adivinarás en todo el año

(cebolla)

En un cuarto oscuro  
está Juan segundo

(espada)

Marigueta va Marigueta viene  
por el camino se entretiene

(ormiga)

De telana vengo señor  
vestido de todos colores  
por eso hai pobreza  
en todos los señores

(naipes)

Ercis pero yerba  
felo pero no de vaca

(terciopelo)

Chiquitín, chiquitín  
canta un granito de aji  
andará por todo el mundo  
i nunca lo adivinará

(silbo)

Anda i veni  
sino que será de mi

(el resuello)

Detrás de un monte escuro  
hai una mitad de queso.

(luna)

Detrás de un monte escuro  
trama un toro sin percuero

(tormenta)

Mi madre tiene un espejo  
que no se puede mirar  
mi hermano una sábana  
que no se puede doblar  
mi padre un dinero  
que no se puede contar

(esl = espejo)  
(cuel = sábana)  
intellas = dinero



Estaba sobre la fijerna  
i porque sobre la fijerna estaba  
sobre la fijerna estaba

(La taba)

En los campos verdea  
i en las casas ensueña

(escoba)

Por hondo i sogá corta  
e lo doblado albanza

(el brazo)

Mete lo duro en lo blando,  
i los dos quedan colgando

(aros)

Entra zumbando  
i sale goteando

(el balde)

Blanco fui mi nacimiento  
negra fui mi mocedad  
se me ha pelado la cabeza  
adivinen que será

(el congo)

Tamos hacer lo que Dios manda  
juntar hielo con hielo  
i el peladito en el medio

(los ojos)

Seis estaban durmiendo  
cinco los despertaron

(seis=cuerdas guitarra  
cinco=dedos de la mano)

Sali de tierra sin yo querer  
i maté a un hombre sin yo saber

(la tala)

Una vieja penada  
parió un muchacho  
ni vivo, ni muerto  
ni hembra ni macho

(el huevo)

Una viejita binea  
fica si no mea

(garrapata)

Blanca handha 11  
semilla negra 12  
cinco topitos 13  
i una ternera 14

- 1º papel
- 2º tinta
- 3º dedos
- 4º lapicera

Corin anda  
gil camina  
zongo será igual  
que no adiuere

(Zongilo)

Sale de su rebaltera  
con la santa cruz a cuesta  
unas veces salve al hombre  
i otra la vida te cuesta

(espada)

Caba i caba i no la saca  
i camina sin tener patas

(sombra)

Cenita cenita  
i ella te dirá

(Lengua)

Oy animalito feroz corredor  
la rosa que viste de por valor  
la cama, que duerme  
más fría que caliente  
animalito que nunca vio gente

(pescado)

Un espíritu arrugado  
con el tiento parado

(fraca)

Unz de lo que comes  
unz de lo que bebes

(unz)

Tui, a un monte espeso  
corté un barjón  
cortarlo pude  
pararlo no.

(cabello)

Cinqui, tingui está colgado  
mango mango está mirando  
tingui tingui se cogió  
mango mango la comió

(gato = mango)  
(tingui = carne)

Fui por un caminito  
encontré un gorriquito  
se le fue un f. coblido  
lo' Pepe dormidito

( )

Fui por un caminito  
encontré un riccito  
le abrí la bragastita  
se comió el culito

(banana)

Una ninita finita  
arregla toda su gente

(aguja)

Una negra caliente  
arregla toda su gente

(plancha)

Aquí enano barrigón  
no tengo muscas ni dientes  
i' hago una buena digestión

(sabo)

En el campo grita  
en la casa calladita

(racha)

Cuando nari peludo  
cuando grande pelado

(durazno)

Para el ris i' no se moja,  
habla i' no tiene boca

(carta)

Se está dando i' no lo vi.

(aire)

Hai una priolla en la rueda  
que por ella me ando murriendo  
si me has de decir que si  
deurre mi vida cubando

8

En mi casa eric una quacha  
muj' demonia i majadera  
en la panza i en las patas  
igual a la heronera

has palabras que me has dicho  
la he sapujado en el aire  
era quehada en el espino  
cachete de anca de fraile

Ves era nube negra que  
viene cubriendo el monte  
hai te traigo retratado  
orejas de guardamonte

Meto la mano al bolillo  
saco un papel de quinientos  
vengo a solicitar esta niña  
con palabra de casamiento

Meto la mano al bolillo  
saco un "punas" de after  
no tiene para camisa  
i se acuerda de tener mujer

Vea niña que la quiero,  
i su amor me solicita  
dizame a donde es ay cara  
para darle una visita

Mei casa p'en el mar  
abaj del agua en una  
profundidad  
alli es mi casa joven  
vaya cuando quite  
que alli lo vbi esperar

En tienes una cinturita  
que anoche te la medi  
con una vara de cinta  
cincuenta vueltas te di.

En dices que me la has medido  
yo digo que no es verdad.  
propa que me mida mi cintura  
la vida la de estar

Me han dicho que tienes dueño  
i así con dueño te quiero  
soi un gauchito tunante  
que me gusta querer lo ageno.

ESCUELA  
Ballesteros Sud  
Maestra: María Salgado  
Escuela Nacional N.º 9

Persona que lo narró Antonio Viera, 70 años

Relaciones que se acostumbraron en el gato con relaciones

Por este camino vengo  
caminando sin detener  
vengo preguntando  
¿Quién compra un amor feroz

No se que tiene esta calle  
que parece que ha llorado,  
son las lágrimas de un joven,  
que anda llorando perdido

La naranja es naranjada  
el limón es color cañal  
cuando quieres que te quiera  
si tu corazón me engaña

El anillo que me diste  
fue de vidrio i se quebró  
el amor que yo te tuve  
fue pequeño i se acabó

Si quieres que yo te quiera  
has de hacer un juramento  
has de escribir en el agua  
i has de firmar en el viento.

De la tierra he venido,  
a caballo en un conejo  
por eso veniste ha ver  
bordillas de pelo viejo

En el campo hai una florita  
que se llaman Margarita  
a mi machito me va engañar  
con caramelos i maritas.

Qué linda es la violeta  
cuando está por florecer  
más dichosa fuera yo,  
si tuviera en tu poder

La calle de casa barrida i  
i regada está  
para que pare un nequiti  
llorando su soledad



Ballesteros Sud.

Maestra: Maialabado  
Escuela Nacional N.º 9

Persona que lo narró: Juan Pereira <sup>4º</sup>/<sub>7</sub> años

Relaciones para el gato.

Niña de los ojos negros  
i de los labios colorados  
mis padres serán tus suegros  
i tus hermanos cuñados.

Joven de los ojos negros  
i de los labios colorados  
mis padres no precisaran suegros  
ni mis hermanos cuñados

Si el cielo fuera de tinta  
i el mar de papel doble  
yo se podría escribir,  
lo falso que son los hombres.

Por esta calle voy,  
por la otra doi la vuelta  
la relación que me has echado  
es como tu abuela la tuerca

Quien te mete hablar castilla  
si la lengua no te ayuda  
cara de rodetejo viejo  
arrastrado por la basura.

La cinta para ser cinta  
no hai que ser de dos colores  
el hombre para ser firme  
no <sup>ha</sup> ~~ha~~ <sup>de</sup> ~~de~~ <sup>haber</sup> ~~haber~~ <sup>dos</sup> ~~dos~~ <sup>corajes</sup>

By la palma de la mano  
lleva un granito de abindón  
i un tintero que dice  
no me olvides corazón

Abajo de mis abuchadas  
hay un candado con llave  
si ~~se~~ <sup>se</sup> ~~abuchera~~ <sup>abuchera</sup> <sup>que dice</sup>  
pueda <sup>ter</sup> ~~ter~~ <sup>pero</sup> ~~pero <sup>quien sabe</sup>~~

ha cosa por ser hermosa  
se <sup>erquia</sup> ~~erquia~~ <sup>quien hermosa</sup>  
poro sale el papel, i se dice  
por vos tan fraganciosa

En la puerta de mi casa  
tengo un quehachó  
como quieres que te quiera  
si sos un borracho

En la puerta de mi casa  
tengo una planta de tij  
cuando se le caigan las hojas  
me casaré con usted

Las estrellas en el cielo  
forman un cuadro imperial  
mi corazón por el tuyo  
i el tuyo no se por cual

Si quieres saber mi nombre  
da vuelta por el jardín  
que está escrita  
en una hoja de jazmín

Si yo fuera redomón  
i en tus trenzas me enredara  
con que gusto escarriara

Si vos fueras redomón  
i mis trenzas los chicotes  
ya verías compadrión  
verror te haría andar al trote

Una sienna tengo aquí  
i otra tengo en el corazón  
así me tiene tu amor  
al trote con vos querino.

Qué rosa tan coloraita  
qué clavel tan encendido  
qué nardo tan a mi gusto  
este que baila conmigo

De vicio te late el ojo  
i te tira el pantalón  
ya te han ganado el tiempo  
por flojo si por dormilón

Las tarandillas del puente  
se mueven cuando yo paso  
a vos solita te quiero  
i a ninguna otra le hago caso

Mi madre me ha dicho que no  
creiga en amor tan poderoso  
que suele ser blando por fuera  
como durazno apocado

Balbeseros Lud,  
Escuela: Nacional, N.º 9  
Maestra: María Salgado  
Persona que lo escribió: Pedro García - 90 años

10

## Paesía que se cantaba con guitarra

Aguaciles son mis ojos,  
cuando mi te fuerdo ver,  
ver, hebe una boyada en una aguada  
unas con otras se alcanzan,  
se alcanzan las esperanzas  
de un mozo de tierna edad,  
y una señora anciana de decirle la verdad,  
la verdad, la verdad, dice  
aquel que no miente y  
hace una aguitad, el gra,  
clara, clara la luna y el sol,  
agumba por todas partes  
todo el mundo por igual,  
igual, igual, es un matrimonio mueres  
cuando se lava la egra, queda más otero,  
overos son los popotes, los venden en P.S. de.  
y otros chicos, otros grandes, grandes  
grandes son los grandes diablos en los infiernos meaben  
cuando están por mudar gobiernos.  
gobierno, es el dueño de casa que tiene que mantener,  
mantener, mantiene un jugador la carbeta,  
jugando, cuando él sale perdiendo, dice que sale  
ganando,  
ganando, ganar, ganan los pulperos con las ovas  
vendiendo, a unos les entregan la pasta, a otros  
te entregan de nuevo, relubiendo los estantes con  
el sudor de nosotros.

Yo me vine para arriba con afición y dolor  
vieron mis ojos un ángel a vista de la población  
Porque mi amor es amor antiguo, de ninguna raza, venidón  
Porque, o quiere que tiene, este de la población.  
El clavel por la retama, o r. tiene, comparación  
para esta blanca aguena que habita en la población  
Es linda como están, linda y noble de corazón  
es palomita y su nicho, y este de la población  
Pueden tener las alas de algún formigón alceón,  
y para verla a cada paso al esta, de la población  
los campos del mercader, y los corales que son  
no igualan a tu hermanura reina de la población.

## General estudiante

Una niña se rio de sus cosas muy extrañas  
un general estudiante en los libros del amor  
el dijo que había de hacer de aquella niña una flor.

Una tarde arrija el libro, después de dar su lección  
para cuando son los hombres, sino para esta ocasión  
- El pisar de los umbrales, donde se halló escardidad  
- Yo soy alma de este mundo y por ti vivo cuando.



Retireré le decía yo no entiendo en de esa castilla  
padres i drogueses no han podido en esta vida  
- Retireré le decía  
- Tengo, que trabajando un tiempo donde este tu hermanura  
Nada tengo, que presente, fose llevo en la ocasion  
cinco mil millones traigo, nadie dueña sino vos.

## El soldado tunante

Un sacerdote hizo llevar preso a un soldado  
tunante, por un gusano comido ante la iglesia  
estando con la baraja en la mano sapeoite  
la folicia. Ante sus prision, llaman al  
fraile para que él presente la declaración

El soldado saca el naipe, para enseñar que es sagrado

- Saca el I i hace ver, lo que como de prijueto.

Dios con su gran poder ha formado todo el mundo  
Saca el II i le hace ver son los pecados de maria donde  
Christo se erio

Saca el III i le hizo ver, se me representa Cristo en medio  
del sayo.

Saca el IIII i le hace ver, son los evangelios que Cristo  
acompañó

Saca el V i le hace ver, son las precinas de la Cruz que  
acompañó a Cristo (acompañó)

Saca el VI i le hace ver, que en 6 dias se formó  
el mundo

Saca el VII i le hace ver, a los 7 descansó

Saca la sota i la mira, por se quien crucijado.  
Este retrato no cabe en este libro sagrado.

Saca el caballo i lo mira, afijo la vista en él  
porque en ese fue montando Cristo a perusalén

Sacó el rei i lo miró, entonces cantó victoria  
que habiéndome portado bien me coronan en  
la gloria

Gloria al padre  
Gloria al hijo  
Gloria al espíbitu santo.

Relajión es la que tengo  
relajión con mis amigos  
con todo me llevo bien  
i de ninguno soy querido  
Querido, queriendo me se de quedar,  
por el dicho de esta relajión

Ballesteros Luis  
Carrera Nacional N.º 9  
Calle 11: Agua Salgado  
Persona que lo narró: Juan Pereira 4.º

11

### Supersticiones relativas a animales

Si el gato se barre la cara, es indicio de visita,  
que vendrá del lado, donde el animal dirige  
la mirada por primera vez al efectuar tal acto.

Una lechuga que se aproxima al rancho,  
manifiesta la proximidad de la muerte,  
en personas de la casa o de la familia.

El gallo que canta tres veces, en la puerta de la casa  
o delante de una persona de la casa, anuncia muerte  
en la familia.

El perro que aulla, durante la noche,  
manifiesta ruina o muerte en la familia.  
Para hacer cesar este lamento se invocan las  
siguientes frases:

Santana María María  
Santa Isabel o Santana,  
por estas santas palabras  
los perros se callarán.